

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:27

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------|--------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | Twoje dobra, twoje produkty, twój towar wymienny, twoi żeglarze i twoi sternicy, naprawiacze twych uszkodzeń, hurtownicy twego wymiennego towaru i wszyscy twoi wojownicy, którzy są u ciebie, i całe twoje zgromadzenie, które jest u ciebie, wpadną w serce mórz w dniu twojego upadku.                    |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | Twoje dobra, produkty, towary, twoi żeglarze, sternicy, technicy, nabywcy twoich dóbr i twoi wojownicy, ludzie z przeróżnych stron zgromadzeni u ciebie — wszystko to pochłonie morze w dniu twojego upadku.                                                                                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje bogactwa, twoje jarmarki, twoje towary, twoi żeglarze i sternicy oraz ci, którzy naprawiali twoje pęknięcia, twoi nabywcy, kupcy twoich towarów, wszyscy twoi wojownicy, którzy są u ciebie, i cały twój tłum, który znajduje się u ciebie, wpadną do środka morza w dniu twego upadku.                |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | Bogactwa twoje, i jarmarki twoje, kupiectwo twoje, żeglarze twoi, i sternicy twoi, i ci, którzy zaprawiali rozpadliny twoje, i kupcy towarów twoich, i wszyscy mężowie waleczni twoi, którzy byli w tobie, i wszystko mnóstwo twoje, które jest w pośród ciebie, wpadną w pośród morza w dzień upadku twego. |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | Bogactwa twe i skarby twoje, i rozmaite naczynie twoje, żeglarze twoi i rotmanowie twoi, którzy trzymali sprzęty twoje i byli przełożeni nad ludem twoim, mężowie też waleczni twoi, którzy byli w tobie ze wszystkim gminem twoim, który jest w pośród ciebie, polegą w sercu morza w dzień upadku twego.   |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | Twoje bogactwo, twoje towary i twoje ładunki, twoi sternicy i twoi żeglarze, naprawiający twoje okręty, i twoi klienci, wszyscy twoi wojownicy przebywający u ciebie i cały twój lud znajdujący się u ciebie - utoną w głębi morza w dniu twego upadku.                                                      |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | Twoje bogactwo, twoje towary, twoje zamienne ładunki, twoi żeglarze i twoi sternicy, naprawiacze twoich okrętów, nabywcy twoich towarów i wszyscy twoi wojownicy, którzy są u ciebie, nawet wszystek twój lud, który jest u ciebie, wpadną w głębię morza w dniu twojego upadku.                             |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | Twoje bogactwo, twoje zapasy i twoje towary, twoi marynarze i twoi żeglarze, naprawiający twoje uszkodzenia, sprzedawcy twoich towarów, wszyscy twoi wojownicy, którzy byli u ciebie, cała twoja rzesza, która znajdowała się w tobie, zginą w sercu mórz, w dniu twego upadku.                              |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | Twoje bogactwo, ładunki i towary, twoi marynarze i żeglarze, ci, którzy naprawiali uszkodzenia, sprzedawcy                                                                                                                                                                                                   |

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | twoich towarów, wszyscy wojownicy, którzy byli u ciebie, wszyscy twoi mieszkańcy - zginą w samym sercu mórz, w dniu twojego upadku.                                                                                                                                                                                           |
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Twoje bogactwo, twoje wyroby i twoje towary, żeglarze twoi i sternicy, ci, którzy naprawiali twoje pęknięcia, sprzedawcy twoich towarów, wszyscy twoi żołnierze, którzy są w tobie, cały twój tłum, który znajduje się wewnątrz ciebie, giną w sercu mórz w dniu twego upadku.                                                |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Твої сили були, і твій наймит і твої змішані і твої веслярі і твої провідники і твої радники і твої змішані з твоїх змішаних і всі твої військові чоловіки, що в тобі, і весь твій збір впаде посеред тебе, в серці моря в дні твого упадку.                                                                                  |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | W dzień twojego upadku runą w środek morza twe bogactwa, twój zbyt, twe towary, majtkowie i twoi sternicy, naprawiacze twoich uszkodzeń oraz wszyscy twoi wojownicy, którzy są w tobie, wraz z całym tłumem żyjącym pośród ciebie.                                                                                            |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Twoje cenne przedmioty i twoje zasoby, twoje towary na wymianę, twoi marynarze i twoi żeglarze, ci, którzy uszczelniają twe spoiny, jak również wymieniający twe towary oraz wszyscy twoi wojownicy, którzy są w tobie i w całym twym zborze, którzy są pośrodku ciebie – w dniu twego upadku wpadną w serce otwartego morza. |